

# Poradnik języka neutralnego płciowo

(i niebinarnego trochę też)

Sybil Grzybowski



Rada Języka  
Neutralnego

 [zaimki.pl](https://zaimki.pl)

Język niebinarny  $\neq$  język  
neutralny płciowo



Rada Języka  
Neutralnego  
[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

# Język niebinarny

język, który służy osobom niebinarnym do wyrażenia swojej płci w języku



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

# Język neutralny płciowo

język unikający form gramatycznych wskazujących na płeć lub równoważący je



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

# Dlaczego potrzebujemy języka neutralnego płciowo?

zjawisko męskiej dominacji językowej

męska dominacja językowa,  
androcentryzm językowy

uprzywilejowanie gramatycznego rodzaju  
męskiego w słownictwie, słowotwórstwie,  
gramatyce oraz frazeologii.



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

Język jest androcentryczny,  
ponieważ kultura jest  
androcentryczna



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

**androcentryzm** - świadoma lub podświadoma praktyka stawiająca męskie spojrzenie na świat jako normę, a wszystko inne jako odchylenie od tej normy.



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)



# *male bias*, założenie męskości

założenie, że osoba o nieznaney płci jest mężczyzną;

**uniwersalność podmiotu męskiego**

→ użycie rodzaju męskiego w funkcji generycznej  
(uniwersalnej)



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

# Androcentryzm języka polskiego

kierowanie zwrotów ogólnych w rodzaju męskim

**Czy jesteś pewny, że jesteś zaszczepiony przeciw odrze? Jeśli urodziłeś się przed 1975 r., lepiej sprawdź**



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl

# Androcentryzm języka polskiego

kierowanie zwrotów ogólnych w rodzaju męskim

Wszyscy wiedzą, że podlaska  
To najlepsza jest kielbaska  
Od Chicago po Nebraskę  
Každy żarłby te kielbaske



# Androcentryzm języka polskiego

używanie rodzaju żeńskiego jako ogólnego w stereotypowo żeńskich sytuacjach

**#1. Balsam do ust.** Powinnaś zawsze mieć go pod ręką. Szczególnie jeśli masz spierzchnięte usta oraz oczywiście w zimę. Nie zajmuje on dużo miejsca, a będzie niezawodny. W szkole nakładaj go sporadycznie, kiedy będziesz miała taką potrzebę, ale wychodząc na zewnątrz, nigdy o nim nie zapominaj.



# Androcentryzm języka polskiego

rodzaj męskoosobowy używany dla grup mieszanych

Lista aktorów, którzy wystąpili w ekranizacjach komiksów Marvela i DC jest dłuższa niż możecie się spodziewać. Zapewne z czasem powiększy się ona jeszcze bardziej, ponieważ popularność filmów o superbohaterów nie maleje. Ilu z waszych ulubionych aktorów mogliśmy zobaczyć po obu stronach?



# Androcentryzm języka polskiego

rodzaj męskoosobowy używany dla grup mieszanych



# Androcentryzm języka polskiego

zaimki nieokreślone wymuszające rodzaj męski

Pierwsza jazda Lucidem Air. "To absolutny majstersztyk!  
Wreszcie ktoś zrobił auto lepsze od Tesli"

Wreszcie ktoś zrobił auto lepsze od Tesli" ... Lucid Motors ma być pierwszym start-upem po Tesli, który robi samochód elektryczny z ...  
dzień temu



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl

# Androcentryzm języka polskiego

zaimki nieokreślone wymuszające rodzaj męski

Nikt nie będzie mi mówił jak mam żyć...

Bo nikt za mnie nie będzie cierpiał, nikt nie będzie za mnie kochał i nikt za mnie nie będzie umierał...





# Androcentryzm języka polskiego

używanie rzeczowników rodzaju męskiego w znaczeniu neutralnym

325901	Felczer
264302	Filolog języka nowożytnego
264301	Filolog klasyczny
264303	Filolog polski
263301	Filozof
229201	Fizjoterapeuta
211103	Fizyk
211104	Fizyk medyczny
835001	Flisak - retman
343203	Florysta <sup>s</sup>



# Androcentryzm języka polskiego

używanie form żeńskich tylko w przypadku zawodów stereotypowo kobiecych lub mniej prestiżowych

412001	Sekretarka
334402	Sekretarka medyczna
341102	Sekretarka notarialna
334201	Sekretarka w kancelarii prawnej
334305	Sekretarz konsularny
343914	Sekretarz planu filmowego
341103	Sekretarz sądowy

753501	Garbarz skór <sup>s</sup>
343903	Garderobiana !!!
751101	Garmażer



# Androcentryzm języka polskiego

brak lub nieużywanie odpowiedników żeńskich i neutralnych zawodów i funkcji

Przyszłam do pani Anity z (jak się okazało) depresją. I mogę stwierdzić, że zdecydowanie za długo zwlekałam z wybraniem się do specjalisty. To było moje pierwsze doświadczenie z psychiatrą. Pani doktor od początku okazywała zainteresowanie moim problemem, była delikatna, ale konkretna, bardzo



# Androcentryzm języka polskiego

## androcentryczne nazwy grup mieszanych

wujostwo (język polski) [edytuj]

wymowa:

IPA: [vuˈjɔstfɔ], AS: [vuiɔstfɔ], zjawiska fonetyczne

znaczenia:

rzeczownik, rodzaj męskoosobowy<sup>[1]</sup>

(1.1) wuj z żoną

dziadkowie



# Androcentryzm języka polskiego

## nazwy odmężowskie i odojcowskie

teściowa

synowa

### Tuskówna rozrzutna jak ojciec - Niezależna



„Okazuje się jednak, że czasami Kasia Tusk przepłaca i to znacznie za nowe fatalaszki” – pisze fakt.pl. Ostatnio ...

10 lut 2013



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl

# Androcentryzm języka polskiego

męskość jako coś pozytywnego, kobiecość jako coś negatywnego

mężny

ojczyzna

słaba płeć

pizda

zniewieściał

męska rozmowa • męska decyzja • po męsku

babskie gadanie

męstwo

ciota

kurwa twoja mać

braterstwo

patronat

płeć piękna;



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl

# Androcentryzm języka polskiego

rodzaj niemęskoosobowy jako lekceważący

*depr. M. i W. Im: (te) hutniki*

dziady

kuloświry

kanary

Katole

karolaki

elgiebety,



# Jak androcentryzm języka wpływa na odbiór komunikatu?

Badanie w języku polskim:

Bojarska, Katarzyna. (2011). Wpływ androcentrycznych i inkluzywnych płciowo konstrukcji językowych na skojarzenia z płcią. *Studia Psychologiczne*, 49(2)





# Jak androcentryzm języka wpływa na odbiór komunikatu?

Komunikat w rodzaju męskim, np. *Kierowca potrącił rowerzystę*



Osoby odbierające komunikat wyobrażają sobie osoby ze scenki niemal zawsze jako mężczyzn



# Jak androcentryzm języka wpływa na odbiór komunikatu?

Komunikat inkluzywny,  
np. *osoba kierująca  
autem potrąciła osobę  
na rowerze*



Osoby odbierające komunikat wyobrażają sobie osoby ze scenki różnorodnie

# Przykładowe skutki męskiej dominacji językowej

utrwalanie stereotypów płciowych

wymazywanie perspektywy kobiet i osób niebinarnych

utrwalanie męskości jako normy

utrwalanie mniejszego prestiżu zawodów stereotypowych o kobiecych



# Jak tworzyć neutralne płciowo komunikaty?



Rada Języka  
Neutralnego

zaimki.pl

# Jak tworzyć neutralne płciowo komunikaty?

Neutralizacja

Równoważenie



Rada Języka  
Neutralnego

[zaimki.pl](https://zaimki.pl)

# Formy wymienne

- zapomniał**am**/zapomniał**em**/zapomniał**om** →  
zapomniał**am/em/om**

# Formy wymienne

- zapomniateś(aś) hasła?
- autor/autorka → autor/ka, autor(k)a

# Formy wymienne

- zobacz więcej **jej\_jego** zdjęć
- zapraszamy *wszystkie\_ich*  
*użytkowniczeki\_ków...*
- czy wykona**ły\_liście** zadanie?



# Formy wymienne

- wystąpiło **kilkudziesięcioro artystek i artystów**
- **poszukiwana nauczycielka lub nauczyciel!**

# Formy graficzne

- zrobił**x**ś, piękn**x**, on**x**, autor**xx**
- zrobił\_ś, piękn\_, on\_
- zrobił\*ś, piękn\*, on\*

# Osobatywy

- podpis pacjenta → podpis osoby  
badanej/leczonej
- młodzi i zdrowi powinni się szczepić → osoby  
młode i zdrowe

# Osobatywy

- Szanowni Państwo! → Szanowne **osoby**!
- osoba z niepełnosprawnością, osoby niebinarne, osoby uczestniczące w wydarzeniu, osoba trzecia itd.

# Mnogi rodzaj neutralny

*my byłośmy*

*wy byłoście*

*ona były*

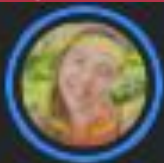
# Unikanie form nacechowych płciowo

- *będziesz robił* → *będziesz robić*
- *przypomniałam sobie* → *przypomniato mi się*
- *czy mogłobyś mi pomóc?* → *czy możesz mi pomóc?*

# Rodzaj “żeńskoosobowy”

użycie rodzaju żeńskiego i niemęskoosobowego  
jako uniwersalnego

# Rodzaj “żeńskoosobowy”



Maja Staśko

23 stycznia · 🌐

Czy jest tu tłumaczka lub poetka, która zdecydowałaby się przetłumaczyć świetny wiersz Amandy Gorman? A może takie



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl



# Rodzaj “żeńskoosobowy”



# Ponadto - unikamy stereotypów i seksizmu językowego

~~męstwo~~

odwaga

~~obie płcie~~

wszystkie płcie

~~slaba płeć, płeć piękna~~ kobiety



# Jak tworzyć dobre neutralne płciowo komunikaty?

- Wybierz formę, która najlepiej będzie pasować w danym kontekście i miejscu
- wymienne stosuj osobatywy, formy wymienne i ze znakiem zastępującym

# Jak tworzyć dobre neutralne płciowo komunikaty?

- zwróć uwagę na to, czy nie przenosisz stereotypów płciowych
- słuchaj z pokorą opinii osób, których treści dotyczą
- poszerzaj swoją wiedzę na temat tego, jak nie wykluczać

# Jak tworzyć dobre neutralne płciowo komunikaty?

- jeśli nie musisz mieć informacji o płci, nie proś o nią,
- jeśli musisz mieć informację o płci - zadbaj o inne opcje niż kobieta/mężczyzna

A niebinarna polszczyzna?



Rada Języka  
Neutralnego  
zaimki.pl

# Manifest niebinarnej polszczyzny

Szanujmy osoby niebinarne, ich płeć i zaimki.  
Misgendering to przemoc werbalna.

# Manifest niebinarnej polszczyzny

Jeśli wybierasz zaimki dla siebie lub postaci niebinarnej, którą tłumaczysz, to polecamy rodzaj neutralny i neutratywy.



# Manifest niebinarnej polszczyzny

*ja byłom*

*ty byłoś*

*ono było*

*dobrze autorze, znane aktywistki itd.*



Rada Języka  
Neutralnego  
[zaimki.pl](http://zaimki.pl)

# Manifest niebinarnej polszczyzny

Zamiast „rodzaj nijaki” mówmy „rodzaj neutralny”.

# Manifest niebinarnej polszczyzny

Przy zwracaniu się do osoby o nieznaney płci preferujemy formy z iksem i osobatywy.

# Manifest niebinarnej polszczyzny

Mówiąc o grupie osób, używajmy mnogiego rodzaju neutralnego.